

TROPARI, CONTACI E PROCHIMENI RESURREZIONALI DEGLI 8 TONI

A uso del coro

TONO 1°

Tropario

Pur con la pietra sigillata dai giudei e i soldati a guardia del tuo corpo immacolato, tu sei risorto al terzo giorno, Salvatore, donando al mondo la vita; perciò le potenze dei cieli ti hanno esclamato, datore di vita: gloria alla tua risurrezione, Cristo, gloria al tuo regno, gloria alla tua economia, o unico amico degli uomini.

Тропарь

Камени запечатану от иудей, / и воином стрегущим Пречистое Тело Твое, / воскресл еси тридневный, Спасе, / даруяй миру жизнь. / Сего ради силы небесныя вопияху Ти, Жизнодавче: / слава воскресению Твоему, Христе, / слава Царствию Твоему, // слава смотрению Твоему, Едине Человеколюбче.

Tropar

Piatra fiind pecetluită de iudei și ostașii străjuind preacurat Trupul Tău, înviat ai a treia zi, Mîntuitorule, dăruind lumii viață. Pentru aceasta, Puterile cerurilor au strigat Ție, Dătătorule de viață: Slavă învierii Tale, Hristoase, slavă împărăției Tale, slavă economiei Tale, Unule Iubitorule de oameni.

Contacio

Sei risorto dalla tomba nella gloria, qual Dio, e con te hai risuscitato il mondo; la natura dei mortali canta inni a te come Dio, la morte è sparita, Adamo danza, o Sovrano, ed Eva ora redenta dalle catene grida di gioia: tu sei, o Cristo, colui che concede a tutti la risurrezione.

Кондак

Воскресл еси, яко Бог, из гроба во славе, / и мир совоскресил еси, / и естество человеческое яко Бога воспевае Тя, / и смерть исчезе. / Адам же ликует, Владыко, / Ева, ныне от уз избавляема, радуется зовущи: / Ты еси, Иже всем подае, // Христе, воскресение.

Condac

Ai înviat din mormînt, întru slava, ca un Dumnezeu, și lumea împreună cu Tine ai înviat-o; firea omenească Te laudă ca pe un Dumnezeu, moartea a pierit; Adam tresaltă, Doamne, și Eva, acum dezlegată fiind de legături, se bucură strigînd: Tu ești, Hristoase, Cel ce dai tuturor învierea.

Prochimeno

Venga, Signore, la tua misericordia su di noi, per come abbiamo sperato in te.

Прокимен

Буди, Господи, милость Твоя на нас, якоже уповахом на Тя.

Prochimen

Fie Doamne mila Ta spre noi, precum am nădăjduit întru Tine.

TONO 2°

Tropario

Quando sei sceso alla morte, tu che sei vita immortale, allora hai dato morte all'inferno col bagliore della tua divinità; quando anche i morti hai risuscitato da sotterra, tutte le potenze d'oltre i cieli hanno gridato: datore di vita, Cristo Dio nostro, gloria a te.

Contacio

Sei risorto dalla tomba, Salvatore onnipotente, e l'inferno alla vista del miracolo si è stupito, i morti sono risorti, il creato gioisce con te, Adamo esulta e il mondo, Salvatore mio, ti canta inni per sempre.

Prochimeno

Il Signore è la mia forza e il mio inno, e ha realizzato per me la salvezza.

Тропарь

Егда снизшел еси к смерти, Животе Безсмертный, / тогда ад умертвил еси блистанием Божества, / егда же и умершия от преисподних воскресил еси, / вся силы небесныя взываху: // Жизнодавче, Христе Боже наш, слава Тебе.

Кондак

Воскресл еси от гроба, Всесильне Спасе, / и ад, видев чудо, ужасеся, / и мертвии восташа. / Тварь видящи срадуется Тебе, / и Адам свеселится, // и мир, Спасе мой, воспевае Тя присно.

Прокимен

Крепость моя и пение мое — Господь, и Той бысть мне во спасение.

Tropar

Cînd Te-ai pogorît la moarte, Cea ce ești Viața cea fără-de-moarte, atunci iadul l-ai omorît cu strălucirea Dumnezeirii; și cînd ai înviat pe cei morți din cele de desubt, toate Puterile cerești au strigat: Dătătorule de viață, Hristoase Dumnezeul nostru, slavă Ție.

Condac

Ai înviat din mormînt, Mîntuitorule atotputernice, și iadul văzînd minunea s-a înspăimîntat, morții s-au sculat, făptura privind se bucură de Tine și Adam împreună se veselește, și lumea, Mîntuitorul meu, Te laudă pururea.

Prochimen

Tăria mea și lauda mea este Domnul, și s-a făcut mie spre mîntuire.

TONO 3°

Tropario

Si rallegrino i cieli ed esulti la terra, poiché il Signore ha espresso potere nel suo braccio: ha calpestato con la morte la morte, è divenuto primogenito dei morti, ci ha liberato dal ventre dell'inferno e ha concesso al mondo la grande misericordia.

Тропарь

Да веселятся небесная, / да радуются земная, / яко сотвори державу / мышцею Своею Господь, / попра смертию смерть, / Первенец мертвых бысть, / из чрева адова избави нас, // и подаде миру велию милость.

Tropar

Să se veselească cele cerești și să se bucure cele pămîntești! Că a făcut biruință cu brațul Său Domnul, călcat-a cu moartea pe moarte, Cel Întîi-născut din morți S-a făcut; din pînțelele iadului ne-a izbăvit pe noi și a dat lumii mare milă.

Contacio

Sei risorto oggi dalla tomba, o indulgente, e ci hai sottratti alle porte della morte. Oggi Adamo danza ed Eva gioisce; i profeti e i patriarchi cantano inni senza posa al potere divino della tua sovranità.

Кондак

Воскресл еси днесь из гроба, Щедре, / и нас возвел еси от врат смертных. / Днесь Адам ликует, и радуется Ева, / вкупе же и пророцы с патриархи воспевают непрестанно // Божественную державу власти Твоя.

Condac

Ai înviat azi din mormînt, Milostive, și pe noi din porțile morții ne-ai scos astăzi Adam tresaltă și se bucură Eva și, împreună cu Profeții și Patriarhii laudă neîncetat puterea dumnezeiască a stăpînirii Tale.

Prochimeno

Cantate salmi al nostro Dio, cantate; cantate salmi al nostro re, cantate.

Прокимен

Пойте Богу нашему, пойте; пойте Цареву нашему, пойте.

Prochimen

Cîntați Dumnezeului nostru, cîntați; cîntați Împăratului nostru, cîntați.

TONO 4°

Tropario

Le discepoli del Signore hanno appreso dall'angelo il fulgido proclama della risurrezione e, ripudiata la condanna dei padri, hanno detto fiere agli apostoli: è depredata la morte, si è svegliato Cristo Dio, donando al mondo la grande misericordia.

Тропарь

Светлую воскресения проповедь / от Ангела уведевше Господни ученицы / и прадеднее осуждение отвергша, / апостолом хвалящаяся глаголаху: / испровержися смерть, / воскресе Христос Бог, // даруяй миру велию милость.

Tropar

Propovăduirea Învierii cea luminată înțelegînd-o de la înger ucenițele Domnului și lepădînd osîndirea cea strămoșească, Apostolilor lăudîndu au zis: Jefuitu-s-a moartea, sculatu-S-a Hristos Dumnezeu, dăruind lumii mare milă.

Contacio

Il mio Salvatore e Liberatore, qual Dio indulgente, ha risuscitato dalla tomba e tolto dalle catene i nati di terra, ha sfondato le porte dell'Inferno, e qual Sovrano è risorto il terzo giorno.

Кондак

Спас и Избавитель мой, / из гроба, яко Бог, воскреси от уз земнородных, / и врата ада сокруши / и, яко Владыка, // воскресе тридневен.

Condac

Mîntuitorul și Răscumpărătorul meu din mormînt, ca un Dumnezeu, i-a din legături pe pămînteni; porțile iadului le-a zdrobit și, ca un Stăpîn, a înviat a treia zi.

Prochimeno

Quanto si sono rese grandi le tue opere, Signore; tutte in sapienza le hai fatte.

Прокимен

Яко возвеличишася дела Твоя, Господи; вся премудростию сотворил еси.

Prochimen

Cît s-au mărit lucrurile Tale, Doamne, toate cu înțelepciune le-ai făcut.

TONO 5°

Tropario

Cantiamo inni, o fedeli, e adorazione al Verbo coeterno al Padre e allo Spirito, partorito dalla Vergine per la nostra salvezza, poiché si è compiaciuto di salire nella carne sulla Croce e di subire la morte, e di risuscitare i morti nella sua gloriosa risurrezione.

Тропарь

Собезначальное Слово Отцу и Духови, / от Девы Рождшееся на спасение наше, / воспойм, вернии, и поклонимся, / яко благоволи Плотию взыти на Крест, / и смерть претерпети, / и воскресити умершия // славным Воскресением Своим.

Tropar

Pe Cuvîntul Cel împreună fără de început cu Tatăl și cu Duhul, Carele S-a născut din Fecioara spre mîntuirea noastră, să-L lăudăm, credincioșii, și să ne închinăm; că bine a voit a Se sui cu trupul pe Cruce și moarte a răbda și a scula pe cei morți, întru slăvită Învierea Sa.

Contacio

Sei disceso agl'inferi, Salvatore mio, hai sfondato le porte qual onnipotente, hai risuscitato con te i morti, qual Creatore; hai spezzato il punto della morte, e liberato Adamo dalla maledizione, o Cristo amico degli uomini. Perciò tutti noi ti gridiamo: Salvaci, Signore.

Кондак

Ко аду, Спасе мой, сошел еси, / и врата сокрушивый, яко всеилен, / умерших, яко Создатель, воскресил еси, / и смерти жало сокрушил еси, / и Адам от клятвы избавлен бысть, Человеколюбче. / Темже вси зовем: // спаси нас, Господи.

Condac

În iad, Mîntuitorul meu, Te-ai coborît și porțile sfărîmîndu-le ca un Atotputernic, pe cei morți, ca un Ziditor, împreună cu Tine i-ai înviat, acul morții, Hristoase, l-ai frînt și pe Adam din blestem l-ai dezlegat, iubitorule de oameni. Pentru aceasta strigăm către Tine: mîntuiește-ne pe noi, Doamne.

Prochimeno

Tu, Signore, ci custodirai e ci preserverai da questa generazione e in eterno.

Прокимен

Ты, Господи, сохраниши ны и соблюдеши ны от рода сего и во век.

Prochimen

Tu Doamne, ne vei feri și ne vei păzi de neamul acesta și in veac.

TONO 6°

Tropario

Le Potenze angeliche sono accorse al tuo sepolcro, le guardie sono rimaste tramortite, Maria che cercava nella tomba il tuo intemerato corpo ha desistito. Tu hai depredato l'inferno senza esserne provato. Tu hai mosso incontro alla Vergine donando vita. Risorto dai morti, Signore, gloria a te.

Тропарь

Ангельския силы на гробе Твоем, / и стрегущии омертвеша, / и стояше Мария во гробе, / ищущи Пречистаго Тела Твоего. / Пленил еси ад, не искусився от него, / сретил еси деву, даруяй живот. / Воскресый из мертвых, // Господи, слава Тебе.

Tropar

Puterile îngerești la mormîntul Tău și străjerii au amorțit și sta Maria la mormînt, căutînd preacurat Trupul Tău. Prădat-ai iadul, nefiind ispitit de dînsul; întîmpinat-ai pe Fecioara, dăruind viață. Cela ce ai înviat din moț Doamne, slavă Ție.

Contacio

Con la mano fonte di vita il Datore di vita, Cristo Dio, risuscitò tutti i morti dagli antri tetri e dispose per quell'argilla mortale la risurrezione: egli è per tutti Salvatore, Risurrezione, Vita, e Dio di ogni cosa.

Кондак

Живоначальною дланию / умершия от мрачных удолий / Жизнодавец воскресив, всех Христос Бог, / воскресение подаде человеческому роду: / есть бо всех Спаситель, // воскресение, и живот, и Бог всех.

Condac

Cu mîna cea începătoare de viață, pe toți cei morți din adîncurile întunec înviindu-i, dăătorul de viață, Hristos Dumnezeu, înviere a dăruit neamului omenesc; că este Mîntuitorul tuturor, înviere și viață și Dumnezeu a toate.

Prochimeno

Salva, Signore, il tuo popolo, e benedici la tua eredità.

Прокимен

Спаси, Господи, люди Твоя и благослови достояние Твое.

Prochimen

Mîntuiește, Doamne, poporul Tău și binecuvîntează moștenirea Ta.

TONO 7°

Tropario

Hai sbaragliato la morte con la tua Croce, hai spalancato il paradiso al ladrone; hai ribaltato il lutto delle mirofore e hai ordinato ai tuoi apostoli di proclamare che sei risorto, Cristo Dio, e che concedi al mondo la grande misericordia.

Тропарь

Разрушил еси Крестом Твоим смерть, / отверзл еси разбойнику рай, / мироносицам плач преложил еси, / и апостолом проповедати повелел еси, / яко воскресл еси, Христе Боже, // даруяй миру велию милость.

Tropar

Stricat-ai cu Crucea Ta moartea, deschis-ai tîlharului raiul; plîngerea mironosițelor o ai schimbat și Apostolilor a propovădui ai poruncit că ai înviat Hristoase Dumnezeu, dăruind lumii mare milă.

Contacio

Il potere della morte non avrà più forza di opprimere i mortali: Cristo è sceso a frantumare e a dissolverne i poteri; l'inferno è incatenato, i profeti all'unisono esultano dicendo: È venuto il salvatore per chi ha fede, uscite, fedeli, incontro alla risurrezione.

Кондак

Не к тому держава смертная возможет держати человеки: / Христос бо сниде, сокрушая и разоряя силы ея. / Связуем бывает ад, / пророцы согласно радуются: / предста, глаголюще, Спас сущим в вере, // изыдите, вернии, в воскресение.

Condac

Nu va mai putea împărăția morții să-i țină legați pe oameni, că Hristos S-a coborît, sfârîmînd și stricînd puterile ei; legat este iadul, profeții cu un glas se bucură zicînd celor ce erau în credință: a sosit Mîntuitorul, ieșiți, credincioșilor, la înviere.

Prochimeno

Il Signore darà la forza al suo popolo; il Signore benedirà il suo popolo, in pace.

Прокимен

Господь крепость людям Своим даст, Господь благословит люди Своя миром.

Prochimen

Domnul tărie poporului Său va da, Domnul va binecuvînta pe poporul Său cu pace.

TONO 8°

Tropario

Sei sceso dall'alto, misericordioso, e hai accettato la sepoltura di tre giorni per liberarci dalle passioni: vita e risurrezione nostra, gloria a te.

Тропарь

С высоты снишел еси, Благоутробне, / погребение приял еси тридневное, / да нас свободиши страстей, // Животе и воскресение наше, Господи, слава Тебе.

Tropar

Dintru înălțime Te-ai pogorît, Milostive; îngropare ai luat de trei zile, ca să slobozești pe noi din patimi. Cela ce ești Viața și Învierea noastră, Doamne, slavă Ție.

Contacio

Risorto dal sepolcro, hai ridestato i morti e risuscitato Adamo; ed Eva danza nella tua risurrezione, e i confini del mondo fanno festa al tuo risveglio dai morti, o abbondante di misericordia.

Кондак

Воскрес из гроба, умершия воздвигл еси, / и Адама воскресил еси, и Ева ликует во Твоем воскресении, / и мирстирстии концы торжествуют, // еже из мертвых Возстанием Твоим, Многомилостиве.

Condac

Înviind din mormînt, pe cei morți i-ai ridicat și pe Adam l-ai înviat; Eva tresaltă de învierea Ta și marginile lumii prăznuiesc scularea Ta din morți, Mult-milostive.

Prochimeno

Fate preghiere e dedicatele al Signore nostro Dio.

Прокимен

Помолитесь и воздадите Господеву Богу нашему.

Prochimen

Rugați-vă și răsplățiți Domnului Dumnezeuului nostru.